

**Протокол 1-го заседания
межправительственной кыргызско-корейской комиссии
по экономическому сотрудничеству**

Первое заседание межправительственной кыргызско-корейской комиссии по экономическому сотрудничеству (далее "Комиссия") состоялось 11 декабря 2012 года в городе Сеул с участием представителей двух стран.

Делегацию Кыргызской Республики возглавил Министр энергетики и промышленности Кыргызской Республики А.Калмамбетов, делегацию Республики Корея возглавил Заместитель министра торговли Министерства иностранных дел и торговли Республики Корея Ли Си Хёнг, составы делегаций приведены в Приложениях 1 и 2.

В целях активизации двустороннего торгово-экономического сотрудничества Стороны обсудили ряд вопросов согласно повестке дня (Приложение 3).

1. Торговля и инвестиции

- 1.1 Стороны положительно отметили развитие товарооборота между двумя странами после установления дипломатических отношений в 1992 года и выразили намерение предпринимать усилие по увеличению объемов взаимного товарооборота.
- 1.2 Стороны подписали «Межправительственное Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход» в рамках заседания данной межправительственной комиссии.

2. Реструктуризация (rescheduling) государственного долга Кыргызской Республики перед Республикой Корея

Стороны выразили намерение прилагать усилия для скорейшего завершения обсуждения вопроса реструктуризации (rescheduling) долга через активные рабочие переговоры по оставшимся вопросам, связанным с реструктуризацией долга перед Фондом экономического развития и сотрудничества (EDFC).

3. Сельское хозяйство

- 3.1 В рамках программы поддержки корейских соотечественников, проживающих в Кыргызстане и кыргызских сельхозпроизводителей, Корейская Сторона согласилась передать развитые сельскохозяйственные

технологии Кореи путем строительства сельскохозяйственных комплексов (теплиц) в Кыргызстане.

- 3.2 Стороны договорились оказывать взаимную поддержку в сотрудничестве в сфере сельского хозяйства через Азиатскую инициативу сотрудничества в области продовольственной и сельскохозяйственной отраслей (AFACI), где планируется участие Кыргызской Стороны.

4. Зеленое развитие, энергетика, промышленность

- 4.1 Стороны договорились продолжить сотрудничество в сфере «зеленого роста». Стороны сошлись во мнении сотрудничать для продвижения проектов в Кыргызстане в рамках GGGI, который был запущен в качестве международной организации.
- 4.2 Кыргызская Сторона выразила особую заинтересованность в сотрудничестве с корейскими компаниями и организациями в сфере электро-, тепло- и гидроэнергетики, а также разработки энергоресурсов.
- 4.3 Кыргызская Сторона выразила заинтересованность в изучении опыта Кореи в сфере текстильной промышленности и производства электротехнических материалов, а также в получении корейского опыта в данных сферах.

5. Сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций и переработки горных ресурсов

Для повышения квалификации специалистов Кыргызстана в области чрезвычайных ситуаций и переработке горных ресурсов Кыргызская Сторона выразила заинтересованность в сотрудничестве с соответствующими организациями Кореи для получения ноу-хау Корейской Стороны.

6. Сотрудничество по разрешениям на трудовую деятельность

Стороны выразили взаимную заинтересованность в дальнейшем сотрудничестве в рамках Меморандума о взаимопонимании между Министерством занятости и труда Республики Корея и Министерством молодежи, труда и занятости Кыргызской Республики по отправке рабочей силы в Республику Корея.

7. Регистрационное дело

- 7.1 Корейская Сторона предложила рассмотреть возможность сотрудничества с Корпорацией чеканки и защищенной печати (KOMSCO)

по выпуску паспортов, в том числе электронных, а также изготовлению идентификационных карт (ID) гражданина и защищенной печати.

7.2 Кыргызская Сторона выразила намерение сотрудничать с Корейской корпорацией кадастра по совершенствованию системы кадастра недвижимости.

8. Сотрудничество в области развития

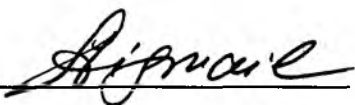
8.1 Стороны выразили намерение реализации проекты технического сотрудничества и организации стажировок для социально-экономического развития и усовершенствования человеческих ресурсов Кыргызстана и решили ускорить подписание «Рамочного Соглашения о безвозмездной помощи» между правительствами двух государств.


8.2 Стороны договорились прилагать усилия для обмена опытом и ноу-хау экономического развития двух стран в рамках программы передачи опыта по экономическому развитию (Knowledge Sharing Program).
Кыргызская Сторона выразила заинтересованность в оказании консультационной помощи Корейской Стороной по вопросу разработки внешнеэкономической политики и др. Корейская Сторона выразила готовность рассмотрения данного вопроса.

Подписано в г.Сеул (Республика Корея) 11 декабря 2012 года на русском и корейском языках.

**Председатель
кыргызской части
межправительственной кыргызско-
корейской Комиссии по
экономическому сотрудничеству,
А. Калмамбетов**

**Председатель
корейской части
межправительственной кыргызско-
корейской Комиссии по
экономическому сотрудничеству
Ли Си Хёнг**





제1차 키르기스 공화국과 대한민국 정부간 경제공동위원회 합의의사록

2012년 12월 11일 키르기스공화국과 대한민국 정부 간 제1차 경제공동위원회(이하 공동위)가 양국 관계자들이 참석한 가운데 서울에서 개최되었다.

키르기스측은 에너지산업부 칼맘베토프 장관이, 한국측은 외교통상부 이시형 통상교섭조정관이 수석대표로 참석하였으며, 양측 대표단 명단은 별첨 1, 2와 같다.

양측은 양국 경제통상 협력 활성화를 위해 합의된 의제에 따라(별첨3) 하기 사항들이 논의되었다.

1. 통상 및 투자

1.1 양측은 1992년 양국 수교이래 양국간 교역량이 꾸준히 증가해 오고 있는 것에 대해 만족을 표하고 향후 양국간 교역량 증대를 위해 지속적으로 노력해 나기로 하였다.

1.2 양측은 금번 공동위 계기 '키르기즈 공화국 정부와 대한민국 정부 간의 소득에 대한 조세의 이중과세회피와 탈세방지를 위한 협정'을 체결하였다.

2. 대한민국에 대한 키르기즈공화국의 국가 채무재조정(rescheduling)

양측은 현재 진행중인 대외경제협력기금(EDCF) 채무재조정 협의와 관련 잔여 이슈에 대한 적극적인 실무협의를 통해 동 채무재조정(rescheduling) 협의를 조속히 마무리하기 위해 노력하기로 하였다.

3. 농업

3.1 한국측은 재키르기즈 고려인 정착지원 및 키르기즈 영농인 지원 프로그램의 일환으로 키르기즈에 건립한 영농단지(은실하우스)를 통해 한국의 선진 농업기술을 키르기즈에 전수하기로 하였다.

3.2 양측은 키르기즈가 참여할 예정인 아시아농식품기술협력협의체(AFACI)를 통한 농업분야 협력을 상호 지원하는데 동의하였다.

4. 녹색성장·에너지·산업

4.1 양측은 녹색성장 분야에서 협력을 지속해 나가기로 하였다. 양측은 국제기구로 출범한 글로벌녹색성장연구소(GGGI)의 키르기즈 내 사업 추진을 위하여 협력해 나가기로 하였다.

4.2 키르기즈측은 전력·화력·수력 에너지 발전 및 에너지 개발 분야에서 한국의 우수한 기업 및 기관과의 협력에 대해 각별한 관심을 표명하였다.

4.3 키르기즈측은 섬유산업, 전자기기부품 생산 분야에서 한국과의 협력에 관심을 표명하였으며, 동 분야에서의 한국의 경험 공유를 희망하였다.

5. 재난 및 광해 관리 분야 협력

키르기스측은 키르기스 전문가의 재난 및 광해 관리 분야 능력 향상을 위해 한국측의 노하우를 전수받을 수 있도록 한국측 관련 기관과 협력해 나가는데 관심을 표명하였다.

6. 고용허가제를 통한 협력

양측은 키르기스공화국 청년노동고용부와 대한민국 고용노동부 간 체결한 고용허가제 양해각서의 틀 안에서 노동인력 송출분야에 대해 지속적으로 협력해 나가자는 데 의견을 같이 하였다.

7. 국가 등록 시스템

7.1 한국측은 여권 제작 및 국가 ID카드 발급 및 보안 시스템 분야에서 키르기스측이 한국조폐공사(KOMSCO)와의 협력 가능성에 대해 검토해 줄 것을 제안하였다.

7.2 키르기스측은 키르기스의 토지등록·부동산 시스템 개선 분야에서 대한지적공사와의 협력해 나가기를 희망하였다.

8. 개발 협력

8.1 양측은 키르기스의 경제·사회 발전과 인적자원 개발을 위한 초청연수 및 기술협력사업을 발전시켜 나가기를 희망하며, 양 정부 간 '무상원조 기본협정'을 조속히 체결할 필요가 있다는 데 의견을 같이 하였다.

8.2 양측은 경제개발경험공유사업(Knowledge Sharing Program)을 통해 양국의 경제개발경험 및 노하우를 공유할 수 있도록 노력하기로 하였으며 키르기스측이 대외경제정책 수립 등에 대한 한국의 자문을 희망한 데 대해 한국측은 이를 향후 적극 검토해 나가기로 하였다.

동 합의의사록은 러시아어와 한국어 각 2부로 작성되었으며, 2012.12.11 서울에서 서명되었다.

키르기스-한국 정부 간
경제공동위원회
키르기스공화국 수석대표



키르기스-한국 정부 간
경제공동위원회
대한민국 수석대표

